

Naziv studija	Diplomski studij njemačkog jezika i književnosti (prevoditeljski smjer)			
Naziv kolegija	Hrvatski jezik za germaniste			
Status kolegija	obvezni			
Godina	1.	Semestar	prvi (zimski)	
ECTS bodovi	4			
Nastavnik	Geriena Karačić, prof.			
e-mail	gkaracic@unizd.hr			
vrijeme konzultacija	naknadno			
Mjesto izvođenja nastave	predavaonica 135			
Oblici izvođenja nastave	vježbe: pojedinačni rad, rad u paru, rad u grupi; rad na projektu, izlaganje;			
Nastavno opterećenje P+S+V	2 V			
Način provjere znanja i polaganja ispita	Tijekom semestra održati će se kolokvij (pismeni ispit) a za vrijeme ispitnog roka završni pismeni ispit.			
Početak nastave	listopad 2016.	Završetak nastave	siječanj 2017.	
Kolokviji	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	studeni 2016.	-	-	-
Ispitni rokovi	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	veljača 2017.	veljača 2017.	naknadno	naknadno
Ishodi učenja	<p>Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti/ce će biti sposobni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - služiti se hrvatskim standardnim jezikom ; - primijeniti norme hrvatskog standardnog jezika u vlastitom prijevodu; - ispraviti vlastiti prijevod s obzirom na jezične i stilske norme hrvatskog standardnog jezika; - uočiti i opisati pravopisne, gramatičke i leksičke pogreške; - služiti se jezičnim priručnicima; - valjano i razumljivo prevesti jezične i kulturne osobitosti hrvatskog jezika; 			
Preduvjeti za upis	<p>Nema preduvjeta.</p> <p>Ulazne kompetencije potrebne za predmet su: njemački i hrvatski jezik na B2 razini prema ZEROJ-u</p>			
Sadržaj kolegija	Samostalno prevođenje njemačkih tekstova na hrvatski jezik pri čemu je težište na primjeni izražajnih mogućnosti hrvatskog jezika poštujući njegove standardnojezične norme.			
Obvezna literatura	Eugenija Barić, Mijo Lončarić, Dragica Malić, Slavko Pavešić, Mirko			

	<p>Peti, Vesna Zečević, Marija Znika: Priručna gramatika hrvatskoga književnog jezika, Zagreb, 2005.</p> <p>Stjepko Težak i Stjepan Babić: Gramatika hrvatskoga jezika: priručnik za osnovno jezično obrazovanje, Zagreb: Školska knjiga, 1992.</p> <p>Stjepan Babić, Dalibor Brozović, Ivo Škarić, Stjepko Težak: Glasovi i oblici hrvatskoga jezika. Velika hrvatska gramatika, knjiga prva. Zagreb: HAZU, 2007.</p> <p>Stjepan Babić: Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Velika hrvatska gramatika, knjiga druga. Zagreb: HAZU, 2002.</p> <p>Radoslav Katičić: Sintaksa hrvatskoga književnog jezika. Velika hrvatska gramatika, knjiga treća. Zagreb: HAZU, 2002.</p> <p>Stjepan Babić, Milan Moguš: Hrvatski pravopis, Zagreb, 2010.</p> <p>Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje: Hrvatski pravopis, Zagreb, 2013.</p> <p>Brodnjak, Vladimir: Razlikovni rječnik srpskog i hrvatskog jezika, Zagreb: Školske novine, 1991.</p> <p>Renate Hansen-Kokoruš, Josip Matešić, Zrinka Pečur-Medinger, Marija Znika: Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Zagreb, 2005.</p>
Dopunska literatura	<p>Dr. Hans Leitner: Njemačko-hrvatski rječnik glagola u kontekstu. Zagreb: Školska knjiga, 1998.</p> <p>Vladimir Anić: Veliki rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb, 2006.</p> <p>Veliki rječnik hrvatskoga standardnog jezika. Zagreb: Školska knjiga, 2015.</p> <p>Hrvatska jezična riznica. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.</p> <p>Hrvatski nacionalni korpus. Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.</p>
Internetski izvori	Hrvatske, njemačke i austrijske internetske stranice novinskih agencija, državnih i europskih institucija
Način praćenja kvalitete	Praćenje radne atmosfere za vrijeme nastave te evaluacijska anketa na kraju semestra. Osim toga baza podataka o nazočnosti i aktivnom sudjelovanju u nastavi te uspješnom rješavanju domaćih uradaka.
Uvjeti za dobivanje potpisa	<p>Redovito pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavi i redovito izvršavanje domaćih uradaka;</p> <p>minimalni postotak nazočnost na nastavi: 70%</p> <p>Rad na zadanom projektu i/ili domaći uradak mora/-ju biti predan/-i do kraja nastave u semestru u kojem se održava nastava iz predmeta.</p>
Način bodovanja kolokvija/seminara/vježbi/ispita	<p>Ocjenjivanje kolegija provodi se bodovanjem. Za ocjenu „dovoljan (2)“ potrebno je postići <u>po zadatku</u> najmanje 65% bodova.</p> <p>Postotak bodova ocjena</p> <p>64 i manje % nedovoljan 1</p>

	65 - 74 % 75 - 84% 85 - 92% 93 - 100%	dovoljan 2 dobar 3 vrlo dobar 4 izvrstan 5
Način formiranja konačne ocjene	Konačna ocjena iz ovog kolegija zasniva se na bodovima postignutim na temelju podataka o nazočnosti, aktivnom sudjelovanju u nastavi, uspješnosti rješavanja domaćih uradaka i rada na projektu te postignutim bodovima na kolokviju i završnom pismenom ispitu.	
Napomena	Nužno je individualno vježbanje izvan nastave.	

Vježbe			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.	(prema akademskom kalendaru) 2 sata	Jezik kao nositelj nacionalnog i kulturnog identiteta	vido popis obvezne i dopunske literature
2.	2 sata	Pravopisna norma	
3.	2 sata	Pravopisni znakovi, jezični savjeti	
4.	2 sata	Riječi iz drugih jezika, pravopis i sklonidba	
5.	2 sata	Sročnost	
6.	2 sata	Gramatičke veze: upravljanje	
7.	2 sata	Glagolska stanja	
8.	2 sata	Kolokvij	
9.	2 sata	Leksičko semantički odnosi	
10.	2 sata	Slaganje jezičnih jedinica: razmještaj	
11.	2 sata	Red riječi u rečenici	
12.	2 sata	Utjecaj polaznog jezika, lažni prijatelji	
13.	2 sata	Dvojezična terminologija	
14.	2 sata	Neologizmi	
15.	2 sata	Sinteza i priprema za ispit	

Nastavnica:
Geriena Karačić, prof.